

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de 22 de Janeiro de 1998, do assessor, por subdelegação, visados pelo Tribunal de Contas em 27 de Fevereiro do mesmo ano:

Hoi Chong Chun e Lao Kei Heng — renovados, por mais um ano, a contar de 17 de Fevereiro de 1998, os contratos de assalariamento, nas funções de auxiliares qualificados, 1.º escalão, dos SATAG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

根據審計法院一九九八年二月二十七日批閱之獲轉授權顧問一九九八年一月二十二日批示：

許仲泉及劉奇興，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b 項之規定，其在澳門總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門擔任熟練助理員第一職階之散位合同，由一九九八年二月十七日起獲續期一年。

(每人應繳手續費十六元)

Por despacho de 26 de Fevereiro de 1998, do assessor, por subdelegação:

Hau Peng Ham, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, dos SATAG — alterado, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 1998, nas funções de operário qualificado, 7.º escalão, dos mesmos Serviços.

根據獲轉授權顧問一九九八年二月二十六日批示：

侯炳鑫，總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門散位熟練工人第六職階——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款規定，其合同修改為擔任該輔助部門熟練工人第七職階，一九九八年三月一日起產生效力。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Elisio Bastos Bandeira*.

一九九八年三月二十五日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

立法會輔助部門

Extracto de deliberação

決議綱要

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 26 de Fevereiro de 1998:

Rui Miguel Conceição Ribeiro, redactor de língua portuguesa de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 2 de Março de 1998.

一九九八年二月二十六日立法會主席團決議如下：

應立法會輔助部門第一職階二等葡文文牘 Rui Miguel Conceição Ribeiro 的要求，由一九九八年三月二日起解除其編制外合同。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

一九九八年三月二十五日於澳門立法會輔助部門

祕書長 施明蕙

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS
運輸暨工務政務司辦公室

Despacho n.º 18/SATOP/98

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Manuel Pereira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Território e a «Companhia de Fomento Predial Tak Fat, Limitada», para a execução da empreitada da obra «Arranjo paisagístico do Palácio da Praia Grande — 2.ª Fase».

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 18 de Março de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

批示 第 18/SATOP/98 號

按照十月十四日第 259/96/M 號訓令第四條第一款所賦予之權能，本人將所需之權力轉授予土地工務運輸司司長裴民利工程師或其法定代理人，以便作為本地區之簽署人，與“Companhia de Fomento Predial Tak Fat, Limitada”簽訂進行有關“澳督府第二階段景觀整治”承包工程之合同。

一九九八年三月十八日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

Extracto de despacho**批示綱要**

Por despacho de 12 de Janeiro de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Olavo Francisco Valente Rasquinho — renovada, pelo período de um ano, com início em 21 de Março de 1998, a comissão de serviço no cargo de director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto.

(Isento de visto do Tribunal de Contas)

透過運輸暨工務政務司於一九九八年一月十二日的批示：

黎梓建 —— 按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款、十二月二十六日第64/94/M號法令第三條第一款及八月二十四日第60/92/M號法令第十條第一款的規定，其定期委任獲續期一年，由一九九八年三月二十一日起計，並擔任澳門地球物理暨氣象台司長一職。

(無須審計法院之批閱)

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

一九九八年三月二十五日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

辦公室主任 韋天龍

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E ORÇAMENTO**

社會事務暨預算政務司辦公室

Despacho n.º 44/SAASO/98

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 100 000,00, constituído nos termos do disposto no artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro;

Sob proposta do aludido Serviço e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças, determino, ao abrigo do disposto no artigo 1.º da Portaria n.º 19/98/M, de 16 de Fevereiro, o seguinte:

É atribuído aos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de MOP 100 000,00, sendo responsável pela gestão do mesmo uma comissão administrativa, composta pelo director, licenciado Olavo Francisco Valente Rasquinho, pelo subdirector, Fong Soi Kun, e pelo segundo-oficial, Daniel Eduardo Marçal Anok.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 17 de Março de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

批示 第44/SAASO/98號

基於在本經濟年度有需要撥予地球物理暨氣象台一項按照十一月二十一日第41/83/M號法令第三十四條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣\$100,000.00圓；

在該台的建議下，並經聽取財政司意見，本人根據二月十六日第19/98/M號訓令第一條規定，決定如下：

撥予地球物理暨氣象台一項金額為澳門幣\$100,000.00圓的常設基金。該基金由一行政委員會負責管理，委員會成員有該台台長Olavo Francisco Valente Rasquinho 學士、副台長 Fong Soi Kun及二等文員 Daniel Eduardo Marçal Anok。

一九九八年三月十七日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Manuel Cardoso de Menezes*.

一九九八年三月二十五日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

秘書長 孟家樂

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE**

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

Despacho n.º 17/SAAEJ/98

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 2.º da Portaria n.º 8/92/M, de 27 de Janeiro, subdelego no administrador da Universidade de Macau, licenciado Rufino de Fátima Ramos, todos os poderes necessários para representar o território de Macau no contrato a celebrar entre a Universidade de Macau e a Xerox (Hong Kong) Limited, para a aquisição de máquina fotocopiadora pela Universidade de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 13 de Março de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

批示 第17/SAAEJ/98號

本人行使一月二十七日第8/92/M號訓令第二條第一款賦予之權力，轉授權予澳門大學行政總監盧文輝學士一切必要之權力以代表本澳簽訂澳門大學與施樂（香港）有限公司關於購買復印機之合同。

一九九八年三月十三日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

一九九八年三月二十五日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室
秘書長 魏祖澤

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 12 e 19 de Dezembro de 1997, respectivamente:

José Manuel Puga Corte Real — renovado o contrato de assalariamento até 31 de Dezembro de 1998, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Janeiro de 1998, nos termos do artigo 7.º, n.ºs 1, alínea b), e 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Teresa Cândida Pestana Alves de Oliveira Diogo — renovado o contrato além do quadro, até 31 de Julho de 1998, para exercer funções de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, da carreira de técnico-profissional destes Serviços, a partir de 27 de Janeiro de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照一九九七年十二月十二日及十九日總督閣下的批示：

根據八月二十四日第60/92/M號法令第七條第一款b)項和第三款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款b)項和第二十八條的規定，葛祖民，自一九九八年一月二十一日起，其散位合同獲續期至一九九八年十二月三十一日，以便出任行政暨公職司第三職階特級資訊督導員之職。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Teresa Cândida Pestana Alves de Oliveira Diogo，自一九九八年一月二十七日起，其編制外合同獲續期至一九九八年七月三十一日，以便出任行政暨公職司專業技術員職程第三職階首席技術輔導員之職。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 9 de Fevereiro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Mok Lai San e Cheong Sok Iu, classificados, respectivamente, em 1.º e 4.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta

no *Boletim Oficial* n.º 2/98, II Série, de 14 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Chan Sao Iok, aliás Hla Hla Win, Tai Sut Mui e Lam Mei Sio, classificados, respectivamente, em 2.º, 3.º e 5.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 2/98, II Série, de 14 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

按照一九九八年二月九日行政教育暨青年事務政務司的經一九九八年三月十二日審計法院核閱的批示：

莫勵珊及張淑怡，在一九九八年一月十四日第二期《政府公報》第二組刊登的考試成績中分別排名第一及第四，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款、第三款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本司專業技術員職程二等技術輔導員第一職階。

陳秀玉、戴雪梅及林微笑，在一九九八年一月十四日第二期《政府公報》第二組刊登的考試成績中分別排名第二、第三及第五，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款、第三款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲臨時委任為本司專業技術員職程二等技術輔導員第一職階。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 9 de Fevereiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Março do mesmo ano:

Chau Cheuk Kwan, classificado em 7.º lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 39/97, II Série, de 24 de Setembro — nomeado, provisoriamente, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

按照一九九八年二月九日行政教育暨青年事務政務司的經一九九八年三月十六日審計法院核閱的批示：

周卓君，在一九九七年九月二十四日第三十九期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第七，根據十二月二十一日第86/

89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本司人員編制高級資訊技術員職程二等高級資訊技術員第一職階。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 2 de Março de 1998:

Iao Man Leng, técnica de 1.^a classe, única candidata classificada, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/98, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Kuan Kun Hong, Au Ieong Kit, Glória do Espírito Santo, Lei Vai Fong, Lina Maria Batalha, Deolinda de Fátima Dias, Vong Kuai Ieng, Gabriela do Espírito Santo, Pun Wai Kun, aliás Anita Pun, Chao Cheong Cheng e Maria Isabel Rodrigues Xavier, intérpretes-tradutores de 3.^a classe, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/98, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 2.^a classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

按照一九九八年三月二日行政教育暨青年事務政務司的批示：

丘曼玲，一等技術員，在一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組刊登的評核成績中合格的獨一應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本司人員編制技術員職程首席技術員第一職階。

關冠雄、歐陽傑、Glória do Espírito Santo、李惠芳、Lina Maria Batalha、Deolinda de Fátima Dias、黃桂英、Gabriela do Espírito Santo、潘慧娟、周長清及 Maria Isabel Rodrigues Xavier，三等翻譯員，在一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一、第二、第三、第四、第五、第六、第七、第八、第九、第十及第十一，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本司人員編制翻譯職程二等翻譯員第一職階。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, Jorge Bruxo.

一九九八年三月二十五日於澳門行政暨公職司

司長 薛尼路

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

Extracto de despacho

批示綱要

Por despacho de 4 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Bacharel Lok Lai Un Amante — renovado o seu contrato além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, por mais um ano, a partir de 10 de Maio de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年三月四日批示：

Lok Lai Un Amante，具有高等專科學位，本司第一職階一等技術員，薪俸點為四百點，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由一九九八年五月十日起生效。

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, Luiz Amado de Vizeu.

一九九八年三月二十五日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛生司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26 de Novembro de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Fevereiro de 1998:

Dalila Carmen de Sousa Araújo, enfermeira-especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.^a, sendo-lhe atribuído o índice 440, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 29 de Janeiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

根據社會事務暨預算政務司一九九七年十一月二十六日批示，並經審計法院於一九九八年二月十三日批閱：

Dalila Carmen de Sousa Araújo, 本司編制外合同第一職階專科護士——由一九九八年一月二十九日起合約續期一年, 並更改合約第三條, 授予同一職等第二職階之薪俸指引440點。

(應付手續費澳門幣四十元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26 de Novembro de 1997:

Cornélio Banares Júnior, enfermeiro, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de 15 de Dezembro de 1997 a 31 de Dezembro de 1998.

根據社會事務暨預算政務司一九九七年十一月二十六日批示:

Cornélio Banares Júnior, 本司散位合同第四職階護士——續約期由一九九七年十二月十五日起至一九九八年十二月三十一日止。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 17 de Dezembro de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Fevereiro de 1998:

Lok Ngan Seong, Tai Ut Kio, Kám Kap Meng e Kou Lan, enfermeiras, 2.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos, sendo-lhes atribuído o índice 365, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

根據社會事務暨預算政務司一九九七年十二月十七日批示, 並經審計法院於一九九八年二月十二日批閱:

陸銀湘, 戴月喬, 金鵲鳴及高瀾, 本司散位合同第二職階護士——更改合約第三條, 授予同一職等第三職階之薪俸指引365點, 並於一九九七年十二月十九日起生效。

(每人應付手續費澳門幣二十四元)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os Cuidados de Saúde Generalizados, de 6 de Janeiro de 1998:

Alterada a denominação da farmácia chinesa Tong Fong Hong para San Yick Lei Sam Iong Chung Ieok Hong, com local de funcionamento na Estrada de Coelho do Amaral, n.º 117, Macau, alvará n.º 103.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 14 de Janeiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 12 de Fevereiro do mesmo ano:

Mário Vieira da Encarnação — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, com início em 1 de Janeiro até 30 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年一月十四日之批示, 並經審計法院於同年二月十二日批閱:

Mário Vieira da Encarnação — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定, 由一九九八年一月一日起至一九九八年六月三十日止, 以編制外合同聘用為第三職階高級技術員顧問, 薪俸點為650點。

(應付手續費澳門幣四十元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Janeiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 25 de Fevereiro do mesmo ano:

Armando José Machado da Silva Rola Pata, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato até 31 de Dezembro de 1998, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, a partir de 2 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年一月二十二日之批示, 並經審計法院於本年二月二十五日批閱:

Armando José Machado da Silva Rola Pata, 本司編制外合同第二職階二等技術輔導員——續約期由一九九八年二月二日起至一九九八年十二月三十一日止, 並更改合約第三條, 授予第三職階二等技術輔導員之薪俸指引290點。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Janeiro de 1998:

Fong Ut Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e Lou Iong Kei, técnico de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de 15 e 19 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 1998, respectivamente.

根據社會事務暨預算政務司一九九八年一月二十二日之批示:

方月華, 第二職階二等高級技術員, 盧裕基, 第三職階一等資訊技術員, 屬編制外合同——續約期分別由一九九八年二月十五日及十九日起至一九九八年十二月三十一日止。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Janeiro e 6 de Fevereiro de 1998, respectivamente:

Isabel Maria Vieira Fidalgo, técnica superior de 1.ª classe, e Adelina T. Paño, técnica superior de saúde de 2.ª classe, ambas do 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de 23 e 16 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 1998, respectivamente.

根據社會事務暨預算政務司分別於一九九八年一月二十三日及二月六日批示：

Isabel Maria Vieira Fidalgo，第二職階一等高級技術員，Adelina T. Paño，第二職階二等高級衛生技術員，屬編制外合同——續約期分別由一九九八年二月二十三日及十六日起至一九九八年十二月三十一日止。

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 1998:

Leong Soi U, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir da data da tomada de posse do mesmo cargo, 1.º escalão, do grupo de enfermagem do quadro do Instituto dos Desportos de Macau.

根據司長於一九九八年二月十日批示：

梁瑞瑜，本司散位合同第三職階第一職等護士——應其本人之要求，撤消合同，由其就職澳門體育總署編制內護理人員組別第一職階第一職等護士當日起開始生效。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 11 de Fevereiro de 1998:

Ng Hou, aliás Ng In Hou, Chang Siau Wei Peter, Vong Kit Man, Chang Mei Iao, Pun Man Ieng, Lei Wun Teng, Wu Kin Chi, Chan Wai Sin, Lei Ngan e Fernando Cardoso Gomes, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 1998.

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年二月十一日批示：

吳浩又名吳燕浩、張曉威、黃潔敏、曾美有、潘敏瑛、李確定、胡建智、陳惟蒨、李雁及 Fernando Cardoso Gomes，本司編制外合同專科實習醫生——由一九九八年四月一日起續約一年。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Fevereiro de 1998:

Licenciado Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática, destes Serviços, ao abrigo do artigo 23.º do ETAPM, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 1998.

根據社會事務暨預算政務司一九九八年二月十三日之批示：

學士容光耀——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及一九八九年十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款 a) 項規定，由一九九八年五月十五日起，以定期委任方式，續任本司組織暨電腦廳廳長，為期一年。

Por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 19 de Fevereiro de 1998:

Wang Yuxia, especialista em neurologia, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais nove meses, a partir de 25 de Fevereiro de 1998.

根據護理總督閣下於一九九八年二月十九日批示：

王玉霞，澳門衛生司個人勞務合同神經科專科醫生——由一九九八年二月二十五日起續約九個月。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 25 de Fevereiro de 1998:

Lei Kin San, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 2/98, II Série, de 14 de Janeiro — nomeado, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços.

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年二月二十五日之批示：

李健新，一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》所公佈之評分名單所指考試中之唯一及格准考人——根據一九八九年十二月二十一日第 87/89/M 號法令所通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及一九八九年十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，獲確定委任為本司編制內行政人員組別第一職階一等文員。

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 12 de Março de 1998:

Cheang Lun Fong — concedida a autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0366.

Ieong Meng Lei e Iao Kit — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, os exercícios privados da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1175 e E-1205.

根據衛生司副司長於一九九八年三月十二日之批示：

鄭聯芳——獲准許從事中醫師職業，牌照編號：C-0366。

楊明理及邱潔——停牌，應其本人之要求，暫停從事護士職業，為期兩年，牌照編號：E-1175 及 E-1205。

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 13 de Março de 1998:

Chan Pui Pan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0831.

根據衛生司副司長於一九九八年三月十三日之批示：

陳培斌——取消牌照，應其本人之要求，終止從事醫生職業，牌照編號：M-0831。

Serviços de Saúde, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

一九九八年三月二十五日於澳門衛生司

司長 方歷奇

SERVIÇOS DE FINANÇAS

財 政 司

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despacho de 11 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Francisco António Gonçalves — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Março de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照社會事務暨預算政務司一九九八年二月十一日之批示及經審計法院一九九八年三月十二日批閱：

Francisco António Gonçalves，以編制外合同方式，續任為本司第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自一九九八年三月三日起，為期六個月，此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，六月八日第37/91/M號法令之條文和九月二十一日第70/92/M號法令之條文。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 18 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Isabel Filipa de Oliveira Roque — renovado o contrato além do quadro, pelo período de 15 de Março a 31 de Julho de 1998, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年二月十八日之批示：

Isabel Filipa de Oliveira Roque，以編制外合同方式，續任為本司第一職階首席行政文員，薪俸305點，自一九九八年三月十五日至一九九八年七月三十一日，此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，六月八日第37/91/M號法令之條文和九月二十一日第70/92/M號法令之條文。

Por despachos de 20 e 23 de Fevereiro de 1998, respectivamente, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Ho Ka Lon e Francisco Luís de Matos Jorge Lopes da Costa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de três meses, a partir de 2 e 12 de Março de 1998, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Lok Wai Iong e Deolinda Teresa da Silva Nogueira de Sequeira — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, a partir de 8 de Março de 1998, como auxiliar e escriturária-dactilógrafa, ambos do 4.º escalão, índices 130 e 170, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

按照社會事務暨預算政務司分別於一九九八年二月二十日及二十三日之批示：

何家麟及 Francisco Luís de Matos Jorge Lopes da Costa，以編制外合同方式續任於本司，為第一職階高級技術顧問，薪俸600點，為期三個月，分別自一九九八年三月二日及十二日起；此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，及按照六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令之條文。

陸惠容及 Deolinda Teresa da Silva Nogueira de Sequeira，以散位合同方式，續任於本司，首位為第四職階助理員，薪俸130點，第二位為第四職階繕錄兼打字員，薪俸170點，為期六個月，均自一九九八年三月八日起；此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，和十二月二十一日第80/92/M號法令之條文。

Por despachos de 25 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Sou Kuok Hei e Tong Chi San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de três meses, a partir de 12 e 15 de Março de 1998, respectivamente, como técnico de informática de 2.ª classe e assistente de informática principal, ambos do 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年二月二十五日之批示：

蘇競曦及董志山，以編制外合同方式，續任於本司，首位為第一職階二等資訊技術員，第二位為第一職階首席資訊督導員，薪俸均為350點，為期三個月，分別自一九九八年三月十二日及十五日起；此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，

六月八日第37/91/M號法令之條文和九月二十一日第70/92/M號法令之條文。

Lurdes Maria Monteiro Santos e Pedro Zeferino de Souza — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de 9 e 16 de Abril a 31 de Dezembro de 1998, como auxiliares qualificados, 4.º e 7.º escalão, índices 160 e 210, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lurdes Maria Monteiro Santos 及 Pedro Zeferino de Souza，以散位合同方式，續任於本司，首位為第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，第二位為第七職階熟練助理員，薪俸 210 點，分別自一九九八年四月九日及十六日起至一九九八年十二月三十一日；此乃根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，和十二月二十一日第 80/92/M 號法令之條文。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 27 de Fevereiro de 1998:

Ung Hoi Ian — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 30 de Abril de 1998, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1 e 2, alíneas a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年二月二十七日之批示：

吳海恩，以定期委任方式，續任為本司研究暨財政政策劃廳廳長，由一九九八年四月三十日起，為期一年；此乃根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款規定、六月八日第 37/91/M 號法令新條文及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項。

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

一九九八年三月二十五日於澳門財政司

司長 艾衛立

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司 法 事 務 司

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despachos de 23 de Dezembro de 1997, de S. Ex.ª o Governador, e de 11 de Fevereiro de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Bernardette Maria Heitor Rosa Marques Carrulo, escriturária judicial, 4.º escalão, contratada além do quadro, do TCG — renovado o referido contrato, na mesma categoria, a partir de 13 de Fevereiro até 1 de Outubro de 1998, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com o artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照澳督閣下一九九七年十二月二十三日之批示及司法政務司一九九八年二月十一日之批示：

Bernardette Maria Heitor Rosa Marques Carrulo — 根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、十一月二十八日第 53/97/M 號法令第七條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，其在普通管轄法院之第四職階法院繕錄員職務之編制外合同獲續期至一九九八年十月一日，由一九九八年二月十三日起產生效力。

Por despacho de 23 de Dezembro de 1997, de S. Ex.ª o Governador, e de 20 de Fevereiro de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Mário Jorge Neiva Rodrigues, secretário judicial, em comissão de serviço, dos SMP — renovada a referida comissão de serviço, no mesmo cargo, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro de 1998, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea a), e 10.º, todos do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 3.º e 35.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照總督閣下一九九七年十二月二十三日之批示及司法政務司一九九八年二月二十日之批示：

Mário Jorge Neiva Rodrigues — 根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條、第七條第一款a)項及第十條、十一月二十八日第 53/97/M 號法令第三條及第三十五條第三款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，其在檢察院之法院書記長職務之定期委任獲續期一年，由一九九八年二月二十四日起產生效力。

Por despacho de 21 de Janeiro de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 6 de Março do mesmo ano:

Hui Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o índice para o 2.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redac-

ção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, desde 21 de Novembro de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照司法政務司一九九八年一月二十一日之批示，並經審計法院於一九九八年三月六日批閱：

許鳳玲，本司之第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款之規定，其薪俸點改為同一職級之第二職階，由一九九七年十一月二十一日起產生效力。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos de 20 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lam Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Maria Isabel Meira Veloso, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços e do TSJ — renovados os referidos contratos, nas mesmas categorias, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril e 5 de Março de 1998, respectivamente.

Ma Chi Hong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 1998.

按照司法政務司一九九八年二月二十日之批示：

林文及 Maria Isabel Meira Veloso 分別為本司第一職階二等技術輔導員及高等法院第三職階首席助理技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期三個月，分別由一九九八年四月一日及三月五日起產生效力。

馬志雄，本司之第一職階散位熟練助理員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第三款 a) 項及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由一九九八年二月二十二日起產生效力。

Por despacho de 24 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Maria Elisabete Quintas Pereira, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, ao abrigo

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 1998 a 23 de Fevereiro de 1999.

按照司法政務司一九九八年二月二十四日之批示：

Maria Elisabete Quintas Pereira，本司第一職階特級助理技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其編制外合同由一九九八年五月十八日續期至一九九九年二月二十三日。

Por despacho de 27 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Chan Mei Ngan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, dos SMP — renovado o respectivo contrato na mesma categoria, pelo período de três meses, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 1998.

按照司法政務司一九九八年二月二十七日之批示：

陳美顏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b) 項之規定，其在檢察院之第一職階二等技術輔導員之散位合同獲續期三個月，由一九九八年三月二十八日起產生效力。

Por despachos de 6 e 13 de Março de 1998, respectivamente, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciado Chou Kuong Chan, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 1998.

Vong Lai Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, na mesma categoria, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 1998.

按照司法政務司分別於一九九八年三月六日及十三日之批示：

學士陳祖光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其在本司之第一職階資訊高級技術顧問之編制外合同獲續期六個月，由一九九八年四月十二日起產生效力。

黃麗芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其在

路環監獄之第一職階一等技術輔導員之編制外合同獲續期三個月，由一九九八年五月一日起產生效力。

Declaração

聲 明

Para os devidos efeitos, se declara que os funcionários abaixo indicados transitam para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，為了有關效力，茲聲明下列員工轉入本司人員編制超額狀況內：

Nome 姓 名	Cargo ocupado em comissão de serviço 以定期委任方式擔任之職位	Categoria de origem 原職級
Leong Veng Chai 梁榮仔	Chefe de guardas 區長	2.º subchefe 第二副區長
Mak Peng On 麥炳安	Chefe de guardas 區長	2.º subchefe 第二副區長
Ung Chon In 吳進賢	Chefe de guardas 區長	2.º subchefe 第二副區長

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 19 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *José António Lemos da Silva*.

一九九八年三月十九日於澳門司法事務司

代司長 施利華

SERVIÇOS DE ECONOMIA

經 濟 司

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despacho de 15 de Janeiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Licenciado Norberto Pacheco Ferreira — renovado o contrato além do quadro, até 31 de Dezembro de 1998, para exercer funções de técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 1998.

按照經濟協調政務司於一九九八年一月十五日之批示：

Norberto Pacheco Ferreira 學士 —— 根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第十條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其編制外合同自一九九八年四月二日起獲續期至本年十二月三十一日，擔任經濟司第三職階高級技術顧問之職務。

Por despacho de 3 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, visado pelo Tribunal de Contas em 4 de Março do mesmo ano:

Licenciado Alberto Expedito Marçal — nomeado, em comissão de serviço, subdirector destes Serviços, até 31 de Dezembro de 1998, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga deixada pelo licenciado José Manuel de Sousa Franklin da Costa Mouzinho, por motivo de cessação da sua comissão de serviço.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

根據經濟協調政務司於一九九八年二月三日之批示，並經審計法院於同年三月四日批閱：

Alberto Expedito Marçal 學士 —— 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款聯同第四條之規定，以定期委任方式委任其履行經濟司副司長之職務至一九九八年十二月三十一日止，以填補 José Manuel de Sousa Franklin da Costa Mouzinho 學士因終止定期委任而離開之空缺。

(須繳手續費澳門幣四十元)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — A Directora dos Serviços, *Maria Gabriela dos Remedios César*.

一九九八年三月二十五日於澳門經濟司

司長 薛凱絲

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

土 地 工 務 運 輸 司

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 2 e 3 de Fevereiro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano, respectivamente:

Che Hong, primeira candidata classificada, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 52/97, II Série, de 26 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 22.º, n.ºs 1 a 4, e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para ocupar um dos lugares constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e ainda não provido, cessan-

do, a partir da data da posse, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 45.º do ETAPM.

Cheang Veng Kun, único candidato classificado, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 52/97, II Série, de 26 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 22.º, n.ºs 1 a 3, e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para ocupar um dos lugares constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

根據運輸暨工務政務司一九九八年二月二日及三日之批示，並經審計法院於同年三月十二日審批：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一至第四及第六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九七年十二月二十六日第五十二期第二組之《政府公報》開考評核名單中名列第一位之應考人謝紅為本司編制第一職階二等高級技術員，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令之附件所指人員編制中尚未被任命之職位，並於就職日起按《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定終止編制外合約第一職階一等高級技術員之合約。

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一至第三及第六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九七年十二月二十六日第二組之《政府公報》開考評核名單中唯一之應考人鄭永權為本司編制第一職階二等技術員，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令之附件所指人員編制中尚未被任命之職位。

(各自須繳手續費澳門幣四十元及二十四元)

Por despacho de 9 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Chan Mat Chou, aliás Chan Siu Chiu, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único candidato classificado, no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo próprio.

按運輸暨工務政務司一九九八年二月九日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任

方式委任有關開考之唯一獲評核之應考人第二職階二等技術員陳少釗擔任本司人員編制第一職階一等技術員用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件內之人員編制之有關職位。

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

一九九八年三月二十五日於澳門土地工務運輸司

司長 裴民利

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

地球物理暨氣象台

Rectificação

更正

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 10/98, II Série, de 11 de Março, referente à nomeação definitiva dos assistentes informáticos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, Leung Hou Tong, Ian Vai Kei, Lo Si Iun, Chan Weng Sio, Lam Chi Ian, Lo Song Mei e Tam Chi Man, aliás Benedito Tam, se rectifica:

Onde se lê: «...a partir de 6 de Março de 1998»

deve ler-se: «...a partir de 27 de Dezembro de 1997».

因本司文誤，刊登在一九九八年三月十一日第十期第二組《政府公報》，有關本司二等資訊督導員第一職階梁浩東，殷偉基，勞思遠，陳榮紹，林紫茵，羅崇美，譚志文，更正如下：

原文為：“...由一九九八年三月六日起。”

應改為：“...由一九九七年十二月二十七日起。”。

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *Olavo Francisco Valente Rasquinho*.

一九九八年三月二十五日於澳門地球物理暨氣象台

司長 黎梓建

SERVIÇOS DE TURISMO

旅遊司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 22 de Fevereiro de 1998:

Cou Iu Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 1998.

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas respectivas categorias, nestes Serviços, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho:

Ku Ut Mui e Si Tou Wai Kun, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 4 de Março de 1998;

Cheong Soc Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Março de 1998.

Ho Tak, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado e alterado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 1998.

Anne Matthiessen Knudsen Hansen da Câmara — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 1998.

根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年二月二十二日之批示：

高耀輝——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條之規定，其散位合同獲續期六個月，自一九九八年三月四日起生效，職級為第一職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為265；

根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，下列人員，其編制外合同獲續期六個月：

古月梅、司徒惠權，第二職階二等助理技術員，薪俸點為205，自一九九八年三月四日起生效；

張淑芳，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自一九九八年三月六日起生效；

何德，本司第三職階助理員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，以散位方式受聘獲續期一年並執行同一職務，自一九九八年三月十四日起生效，職級改為第四職階，薪俸點為130；

Anne Matthiessen Knudsen Hansen da Câmara ——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，自一九九八年四月一日起生效，職級為第二職階特級技術員，薪俸點為525。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 13 de Fevereiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Alorino Aires Evaristo de Noruega, assistente de relações públicas especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado e alterado o respectivo contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 25 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年二月十三日之批示，並經審計法院於一九九八年三月十二日批閱：

Alorino Aires Evaristo de Noruega, 本司之第二職階特級公關督導員——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款之規定，其編制外合同獲續期一年，執行同一職務而職級將改為第三職階，薪俸點為430，自一九九八年二月二十五日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 24 de Fevereiro de 1998:

Cheang Siu Chan — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, a partir de 7 de Fevereiro de 1998, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照本司代任副司長一九九八年二月二十四日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，確定委任，鄭少珍，為本司三等翻譯員第一職階，自一九九八年二月七日起開始生效。

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 17 de Março de 1998. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Rodolfo Manuel Baptista Faustino.

一九九八年三月十七日於澳門旅遊司

代任副司長 霍天樂

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

新聞司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de 2 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Licenciado Kam Va Au, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação, deste Gabinete — renovada, pelo período de um ano, a sua comissão de serviço no referido cargo, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 1998.

Tam Cheong Hei, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete — promovida, em nomeação definitiva, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

按傳播、旅遊暨文化政務司一九九八年三月二日之批示：

本司檔案暨文件處處長歐鑑華學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款之規定，其官職之定期委任，由一九九八年六月二十一日起，續期一年。

本司人員編制一等助理技術員第二職階譚長喜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，以確定委任方式晉升為首席助理技術員第一職階。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 9 de Março de 1998:

Ng Pui Fai, auxiliar, 1.º escalão — renovado o seu contrato de assalariamento, por mais um ano, a partir de 28 de Maio de 1998, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據傳播、旅遊暨文化政務司一九九八年三月九日批示：

伍培輝，助理員第一職階——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項之規定，其散位合約由一九九八年五月二十八日起，續期一年。

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director do Gabinete, Afonso Camões.

一九九八年三月二十五日於澳門新聞司

司長 簡明思

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保安事務司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de 3 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visados pelo Tribunal de Contas em 2 de Março do mesmo ano:

Chan Meng Meng, aliás Tan Seng Seng, aliás Cecília Lua Tan, Cheong Wai Hong e Diana da Luz Vicente — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o mapa 2 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

經審計法院於一九九八年三月二日之批閱及按照澳門保安政務司於一九九八年二月三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，聯同第86/89/M號法令附件一的圖表二之規定，臨時委任陳明明、張偉雄、Diana da Luz Vicente 為澳門保安部隊事務司文職人員編制內之專業技術人員組別，職位為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

(每人須繳手續費二十四元)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 13 de Março de 1998:

Licenciado José Peixoto do Rego de Araújo, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a requisição ao exterior, nos termos do artigo 10.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, pelo período de 23 de Abril de 1998 a 22 de Abril de 1999.

按照總督閣下於一九九八年三月十三日之批示：

根據八月二十四日第60/92/M號法令第十條第二款之規定，由一九九八年四月二十三日至一九九九年四月二十二日，本司繼續以編制外合同形式向外徵用第一職階醫院主任醫生 José Peixoto do Rego de Araújo 學士。

Por despachos de 17 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Rosa Maria Peixoto Fernandes Mendes Faria e Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão — renovados, por mais um ano, e seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, na redacção do Decreto-Lei n.º 70/92/M, de 21 de Setembro, os contratos além do quadro, destes Serviços, a partir de 1 e 9 de Maio de 1998, respectivamente.

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovados, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, os contratos de assalariamento, nestes Serviços, nas datas a cada um indicadas:

Auxiliares, 1.º escalão: Kuok Sio I, aliás Kuok Sio U, Law Pou Lin, Lo Mei Keng, Lam Weng U Nogueira e Tong Sio Chu, a partir de 1 para os dois primeiros, e de 20 de Maio de 1998, para os restantes; 2.º escalão: Ao Ieong Lai Fong, a partir de 6 de Maio de 1998; 3.º escalão: Lam Un Hon e Lei Tam Iao, a partir de 21 e 28 de Maio de 1998, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 6.º escalão: Leong Kuok Chi; 5.º escalão: José Luís da Silva e Chan Kin Lok, todos a partir de 1 de Maio de 1998;

Operário qualificado, 1.º escalão: Hoi Weng Cheong, a partir de 1 de Maio de 1998.

按照保安政務司於一九九八年三月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經六月八日第 37/91/M 號法令所修改，及九月二十一日第 70/92/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，分別由一九九八年五月一日及九日起，Rosa Maria Peixoto Fernandes Mendes Faria 及 Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães，分別為第一職階一等技術輔導員及第二職階二等技術輔導員，其在澳門保安部隊事務局之編制外合同獲續期一年及六個月。

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列人員，其在本司之散位合同獲臨時續期一年：

— 郭小怡、羅寶蓮、羅美瓊、林泳茹及唐小珠，為第一職階助理員，首兩位自一九九八年五月一日起，其餘三位自一九九八年五月二十日起；

— 歐陽麗芳，為第二職階助理員，自一九九八年五月六日起；

— 林源漢及李譚有，為第三職階助理員，分別由一九九八年五月二十一日及二十八日起；

— 梁國志，為第六職階半熟練工人，由一九九八年五月一日起；

— José Luís da Silva 及陳建樂，為第五職階之半熟練工人，由一九九八年五月一日起；

— 許永昌，為第一職階熟練工人，由一九九八年五月一日起。

Filomeno Gomes, auxiliar qualificado — renovado, por mais um ano, eventualmente renovável, para exercer funções que vem desempenhando do antecedente, tendo-lhe sido atribuída uma remuneração mensal equivalente a 50% do índice 330, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 1998.

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，由一九九八年五月十九日起，批准熟練助理員 Filomeno Gomes 暫時續約一年，以使其繼續執行先前所擔任之職務，並給予相等於薪俸點 330 點一半之月薪。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *Eduardo Alberto de Veloso e Matos*, coronel tirocinado de infantaria.

一九九八年三月二十五日於澳門保安部隊事務局

司長 馬杜士步兵上校

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA 治安警察廳

Extracto de despacho 批示綱要

Por despacho de 25 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Kou Mei Lei, guarda n.º 144 840, do CPSP, de nomeação definitiva — concedida a licença sem vencimento de longa duração, a partir de 20 de Março de 1998, nos termos do artigo 66.º, n.º 5, conjugado com o artigo 69.º, ambos do Decreto-Lei n.º 23/95/M, de 1 de Junho.

Ao abrigo do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, a mesma guarda passa à situação de «adido ao quadro», a partir de 20 de Março de 1998.

按一九九八年二月二十五日保安政務司之批示：

根據六月一日第 23/95/M 號法令第六十六條第五款，及第六十九條之規定，批給確定委任之警員編號 144 840 Kou Mei Lei，由一九九八年三月二十日開始長期無薪假期。

按照澳門保安部隊軍事化人員通則第九十八條 d) 項之規定，由一九九八年三月二十日起，並處於附於編制內狀況。

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

一九九八年三月二十五日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO**勞工暨就業司****Extracto de despacho****批示綱要**

Por despachos de 4 de Novembro de 1997, de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Licenciado José António Pinto Belo, assessor do Instituto de Desenvolvimento e Inspeção das Condições de Trabalho do Ministério do Trabalho e da Solidariedade — renovada a comissão de serviço, a partir de 6 de Janeiro até 31 de Dezembro de 1998, como director destes Serviços.

根據總督閣下及經濟協調政務司於一九九七年十一月四日之批示：

José António Pinto Belo學士，勞動及社會互助部之勞動條件發展暨稽查局顧問，其勞工暨就業司司長官職之定期委任自一九九八年一月六日續期至一九九八年十二月三十一日。

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, José António Pinto Belo.

一九九八年三月二十五日於澳門勞工暨就業司

司長 庇樂

DIRECTORIA DA POLÍCIA JUDICIÁRIA**司法警察司****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 22 de Janeiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Ip Hon Sek — contratado além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Directoria, nos termos do artigo 28.^o do Decreto-Lei n.º 61/90/M, de 24 de Setembro, conjugado com os artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照一九九八年一月二十二日司法政務司的經同年三月十二日審計法院核閱的批示：

葉漢錫 —— 根據九月二十四日第 61/90/M 號法令第二十八條，以及六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條的規定，自一

九九八年二月十六日起，以編制外合同獲聘為澳門司法警察司第一職階一等助理技術員，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 26 de Janeiro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Wong Chon Lan e Lai Kin Kuok — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, e técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, respectivamente, nesta Directoria, nos termos do artigo 28.^o do Decreto-Lei n.º 61/90/M, de 24 de Setembro, conjugado com os artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

Leung Vai Chin — contratado, por assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções de auxiliar, 1.^o escalão, nesta Directoria, nos termos do artigo 20.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 21.^o, n.º 1, alínea b), 27.^o, n.º 1 a 3, alínea a), e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

按照一九九八年一月二十六日司法政務司的經同年三月十二日審計法院核閱的批示：

黃春蘭及賴建國 —— 根據九月二十四日第 61/90/M 號法令第二十八條，以及六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條的規定，各自一九九八年二月十六日起以編制外合同獲聘為澳門司法警察司第一職階二等高級技術員及第一職階一等助理技術員，為期一年。

(各自須繳手續費澳門幣四十元及二十四元)

梁偉錢 —— 依照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十八條，以及十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項，以及第二十八條之規定，自一九九八年二月十六日起，以散位合同制度獲聘為澳門司法警察司第一職階助理員，為期一年。

(須繳手續費澳門幣十六元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 20 de Fevereiro de 1998:

Chan Mou Weng, agente motorista, 4.^o escalão, contratado além do quadro, desta Directoria — renovado o respectivo contra-

to, por mais um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 28 de Fevereiro de 1998.

Pang Kam Chong, auxiliar de investigação criminal, 3.º escalão, assalariado, desta Directoria — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 1998.

按照一九九八年二月二十日司法政務司的批示：

陳慕榮，澳門司法警察司第四職階司機警員，屬編制外合同——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同自一九九八年二月二十八日起獲續期一年。

彭錦松，澳門司法警察司第三職階助理刑事偵查員，屬散位合同制度——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項及第七款以及第二十八條的規定，其有關合同自一九九八年三月十一日起獲續期一年。

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

一九九八年三月二十五日於澳門司法警察司

司長 白德安

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS 海島市市政廳

Extractos de deliberações 決議綱要

Por deliberação camarária n.º 11/02/CMI/98, na sessão realizada em 8 de Janeiro do mesmo ano:

Joaquim Fernando Pinheiro Brito — renovados a prestação de serviço no Território, até 31 de Dezembro de 1998, e o contrato além do quadro, por idêntico período, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e 66.º, n.º 1, do EOM, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 11 de Fevereiro de 1998.

按照一九九八年一月八日第11/02/CMI/98號市政決議議決如下：

Joaquim Fernando Pinheiro Brito — 根據經六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之

《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條、八月二十四日第60/92/M號法令第七條第一款b)項及第十條，以及《澳門組織章程》第六十六條第一款等之規定，其獲許繼續在本地區提供勞務至一九九八年十二月三十一日為止，並以同一時段續與其簽訂編制外合同，職級為第三職階特級技術員，由一九九八年二月十一日起生效。

Por deliberação camarária n.º 30/07/CMI/98, na sessão realizada em 20 de Fevereiro do mesmo ano:

Licenciado Frederico Augusto de Assis, chefe do Sector de Interpretação e Tradução, desta Câmara — renovada a comissão de serviço naquele cargo, por mais um ano, a partir de 24 de Abril de 1998, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º, n.ºs 1 e 2, alíneas a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照一九九八年二月二十日第30/07/CMI/98號市政決議議決如下：

施力高學士，本市政廳翻譯組組長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令所修改之第85/89/M號法令第四條，及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，與其續簽訂一年定期委任，由一九九八年四月二十四日起生效。

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho do presidente, de 10 de Fevereiro de 1998:

Wong I Lei, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão — nomeada, definitivamente, no respectivo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 1998.

按照主席於一九九八年二月十日所作出之批示如下：

黃綺梨，第一職階三等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，確定委任其擔任有關職位，由一九九八年二月七日起生效。

Por despachos do presidente, de 24 de Fevereiro de 1998:

Mak Wai Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe, e Lei Chi Wai, aliás António Lei, segundo-oficial, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os mesmos contratos, por mais dois anos, com referência às mesmas categorias, a partir de 27 de Março e 1 de Abril de 1998, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ho Ioc Sun, Ieong Sun Hoi, Cheok Wa San, Kuan Fong Oi, Sou Man Ngai e Si Tou Wai Chao, auxiliares, 2.º escalão, desta Câmara — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 para os dois primeiros, de 29 de Março para os seguintes, e 6 de Abril de 1998 para o último.

按照主席於一九九八年二月二十四日所作出之批示如下：

麥惠英，第一職階一等技術輔導員；及李子蔚，第一職階二等文員，兩位均為本市政廳編制外合同員工——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，現續以同一職級與其簽訂編制外合同，為期兩年，分別由一九九八年三月二十七日及四月一日起生效。

何沃宜，楊旋開，卓華新，關逢愛，蘇敏毅及司徒惠秋，為第二職階助理員，本市政廳散位員工——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，首兩位自一九九八年三月六日起生效，第三、四、五位自一九九八年三月二十九日起生效，最後一位自一九九八年四月六日起生效。

Por despacho do vice-presidente, de 24 de Fevereiro de 1998:

José Lai Dias Martins, auxiliar qualificado, 2.º escalão, desta Câmara — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 150, a partir de 4 de Março de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照副主席於一九九八年二月二十四日所作出之批示如下：

José Lai Dias Martins——第二職階熟練助理員，本市政廳散位員工。根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期六個月，並更改其合同第三條所述職級為同等職級第三職階，薪俸點為150，由一九九八年三月四日起生效。

Taipa, Paços do Concelho, aos 25 de Março de 1998. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

一九九八年三月二十五日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

LEAL SENADO

澳門市政廳

Extracto de deliberação

決議綱要

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 27 de Fevereiro de 1998:

Vong Va Kan, fiscal técnico principal, e Chao Ut Hao, técnico auxiliar de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, dos SUC e SRC, índices 320 e 205 — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com as alterações do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do referido diploma, a partir de 16 e 31 de Março de 1998, respectivamente.

按市政執委會於一九九八年二月二十七日會議上所作決議：

城市規劃暨建設部第二職階首席技術稽查Vong Va Kan，薪俸320點，文化暨康體部第二職階二等助理技術員周悅侯，薪俸205點——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項和第四款、第二十八條，連同上述法規第四條第二款的規定，其散位合約獲續期一年，分別自一九九八年三月十六日及三十一日起生效。

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos do presidente, de 25 de Fevereiro de 1998, presentes na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Ângela de Fátima Carreira Chiu, segundo-oficial, 1.º escalão, dos SAF — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir da data em que tomar posse como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, na Capitania dos Portos de Macau.

Sandra Fátima Bento, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAF — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Março de 1998.

根據市政廳主席於一九九八年二月二十五日作出，並於一九九八年二月二十七日提交市政執委會的批示：

行政暨財務部第一職階二等文員Ângela de Fátima Carreira Chiu的編制外合約，按其要求，自彼於澳門港務局就職擔任第一職階二等助理技術員之日起撤銷。

行政暨財務部第一職階二等技術輔導員Sandra Fátima Bento的編制外合約，按其要求，自一九九八年三月十四日起撤銷。

Leal Senado, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director Municipal, *José Avelino Pereira da Rosa*.

一九九八年三月二十五日於澳門市政廳

市政司長 José Avelino Pereira da Rosa

OFICINAS NAVAIS**政府船塢****Extracto de despacho****批示綱要**

Por despacho do presidente do Conselho Administrativo, de 9 de Março de 1998:

Wan Chu Keng — nomeado, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal das Oficinas Navais, a partir de 28 de Fevereiro de 1998, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按政府船塢行政委員會主席於一九九八年三月九日之批示：

尹朱瓊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，由一九九八年二月二十八日起，為澳門政府船塢編制內行政人員組別三等文員第一職階確定性實位。

Oficinas Navais, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Director, *Luís Manuel Nunes da Costa Alves*, capitão-de-fragata EMQ.

一九九八年三月二十五日於澳門政府船塢

廠長 歐維士 海軍中校

IMPrensa Oficial**政府印刷署****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Fevereiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Ng Chio Man — assalariado, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, para exercer funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Imprensa, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Março de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照司法政務司於一九九八年二月二日之批示，並經審計法院於同年三月十二日批閱：

伍超文——散位人員，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改第二十七及二十八條並經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b)項第二十七條第三款c)項及第二十八條之規定，執行本印刷署第一職階

二等技術輔導員的職務，為期六個月，自一九九八年三月二日起開始生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 9 de Março de 1998:

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, para exercerem as mesmas funções:

Lee Wai Leung, encadernador, 4.º escalão, e Iao Chi In, montador de fotolitografia, 3.º escalão, por mais um ano, a partir de 18 e 20 de Março de 1998, respectivamente;

Liu Kam Meng e Chim Iok Ieng, montadores de fotolitografia, 3.º e 4.º escalão, por mais seis meses, a partir de 20 de Março e 1 de Abril de 1998, respectivamente.

按照司法政務司一九九八年三月九日之批示：

下列為本印刷署散位人員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修改並經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及二十八條之規定，將為執行同樣職務之有關合約續期：

李維樑，第四職階裝訂員和邱志賢，第三職階照相平版拼版員，獲續約一年，分別由一九九八年三月十八日及二十日起開始生效。

廖錦明和詹玉英為第三職階和第四職階照相平版拼版員，獲續約六個月，分別由一九九八年三月二十日及四月一日起開始生效。

Imprensa Oficial, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

一九九八年三月二十五日於澳門政府印刷署

署長 李炳麟

FUNDO DE PENSÕES**退休基金會****Extractos de despachos****批示綱要***Fixação de pensões*

Por despacho de 12 de Março de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Chou Meng Chon, auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços das Forças de Segurança de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Março de 1998, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, apro-

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

退休／撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年三月十二日發出的批示：

(一) 澳門保安事務司第六職階助理員曹明津，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九八年三月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，八月十七日經第11/92/M號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其三十二年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(三) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

Por despacho de 25 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, anotado pelo Tribunal de Contas em 10 de Março do mesmo ano:

Alice Batalha, representada por seu tutor, Pedro Manuel Batalha, filha de Frederico Oscar Batalha, que foi preparador de laboratório, do Leal Senado de Macau, aposentado — transita para a CGA a responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão de sobrevivência, nos termos do artigo 14.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年二月二十五日，於一九九八年三月十日經審計法院註冊的批示：

根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第三款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將澳門市政廳退休化驗所調劑師 Frederico Oscar Batalha 之女兒 Alice Ba-

talha，由其兄 Pedro Manuel Batalha 作監護人之有關撫恤金的支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

Fundo de Pensões, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

一九九八年三月二十五日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

INSTITUTO DOS DESPORTOS

體 育 總 署

Declaração

聲 明

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita para a situação de supranumerário ao quadro deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro de 1998:

為應有之效力，茲根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，聲明本署下列人員轉入超額狀況，由一九九八年二月二十七日起生效：

Nome 姓 名	Categoria de origem 原職級	Cargo ocupado em comissão de serviço 定期委任官職
Tong Wai Leong 唐偉良	Técnico superior principal, 1.º escalão (área informática) 首席高級技術員 第一職階 (資訊範疇)	Chefe da Divisão Administrativa e Financeira 行政暨財政處處長
Ho Weng Hong 何永康	Técnico de informática especialista, 1.º escalão 特級資訊技術員 第一職階	Chefe da Divisão do Estádio de Macau 澳門運動場處處長

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

一九九八年三月二十五日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法 律 翻 譯 辦 公 室

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 6 de Fevereiro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Março do mesmo ano:

Licenciadas Tam I Kuan, intérprete-tradutora de 2.ª classe, e Ao Heng Ieong, técnica superior de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, deste Gabinete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, e na mesma categoria, 2.º escalão, índices 490 e 455, a partir de 20 e 12 de Março de 1998, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Brígida Batista — contratada, por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, para exercer funções, neste Gabinete, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 12 de Fevereiro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

根據司法政務司一九九八年二月六日作出並經審計法院於一九九八年三月十二日批閱之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准並經六月八日第 37/91/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室二等翻譯員第一職階譚綺君學士之編制外合同續期一年，職級為一等翻譯員第一職階，薪俸點為 490，自一九九八年三月二十日起產生效力；本辦公室二等高級技術員第一職階區輕颺學士之編制外合同續期一年，職級不變，職階為第二職階，薪俸點為 455，自一九九八年三月十二日起產生效力。

(每位須繳手續費澳門幣四十元)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室以散位合同方式聘用 Brígida Batista，職級為二等助理技術員第一職階，薪俸點為 195，試用期六個月，自一九九八年二月十二日起產生效力。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 3 de Março de 1998:

Chio Chim Chun, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, e Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior e de interpretação e tradução do quadro deste Gabinete, únicos classificados nos respectivos concursos, a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 6/98, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, técnico superior principal e intérprete-tradutor chefe, ambos do 1.º escalão, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo preencher as vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/93/M, de 21 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

根據司法政務司一九九八年三月三日之批示：

本辦公室人員編制高級技術人員組別（法律範疇）一等高級技術員第一職階趙占全，及翻譯人員組別首席翻譯員第二職階 Carlos Alberto Magalhães de Sousa，分別為一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組所公布之評分名單所指考試之唯一及格應考人；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條之規定，分別將之確定委任為首席高級技術員第一職階，及主任翻譯員第一職階，以填補六月二十一日第 30/93/M 號法令所開設之職位。

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 13 de Março de 1998. — Pel'O Coordenador do Gabinete, *Diana Loureiro*.

一九九八年三月十三日於澳門法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA

預防及治療藥物依賴辦公室

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 25 de Novembro de 1997, e de S. Ex.^a a Ministra da Saúde, de 12 de Janeiro de 1998:

Licenciada Maria Isabel da Conceição Lopes Pereira Belo, coordenadora, deste Gabinete — renovada a prestação de serviço no Território, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e ao abrigo do artigo 66.º, n.º 1, do EOM, a partir de 17 de Fevereiro até 31 de Dezembro de 1998.

根據澳門總督於一九九七年十一月二十五日之批示及葡國衛生部部長於一九九八年一月十二日之批示：

李碧瑩學士，為預防及治療藥物依賴辦公室主任，根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第一款及第十條第二款之規定，和澳門組織章程第六十六條第一款之規定，其在本地區提供服務之聘用獲續期，由一九九八年二月十七日起生效至同年十二月三十一日止。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 19 de Dezembro de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Março de 1998:

Lau Pou Lon, aliás Gabriel Lau, classificado em 1.º lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 47/97, II Série, de 19 de Novembro — nomeado, provisoriamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal de informática do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

c 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年十二月十九日的批示及經一九九八年三月十六日審計法院批閱：

劉寶倫，在一九九七年十一月十九日第四十七期《政府公報》第二組刊登的考試成績中排名第一，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為預防及治療藥物依賴辦公室人員編制第一職階二等資訊督導員。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 19 de Março de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Maria da Piedade Augusto*.

一九九八年三月十九日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

代主任 歐陽慈

UNIVERSIDADE DE MACAU

澳門大學

Extracto de despacho

批示綱要

Por Despacho n.º 18/SAAEJ/98, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 13 de Março:

Licenciado Joaquim Augusto Pinheiro Correia, bibliotecário desta Universidade — designado, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e ao abrigo do artigo 2.º, n.º 1, da Portaria n.º 8/92/M, de 27 de Janeiro, para servir de notário privativo no contrato a celebrar entre a Universidade de Macau e a Xerox (Hong Kong) Limited, para a aquisição de máquina fotocopiadora pela UM.

摘錄行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年三月十三日第18/SAAEJ/98號批示：

根據五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條第一款及一月二十七日第8/92/M號訓令第二條第一款之規定，任命澳門大學圖書館館長Joaquim Augusto Pinheiro Correia 學士作為澳門大學與施樂（香港）有限公司簽訂購買復印機合同的專項公証人。

Universidade de Macau, Taipa, aos 25 de Março de 1998. — O Administrador, *Rufino Ramos*.

一九九八年三月二十五日於澳門大學

行政總監 盧文輝

GABINETE DO MUSEU DE MACAU

澳門博物館辦公室

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 28 de Janeiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 6 de Março do mesmo ano:

Ip Si Ka, aliás Escolástica Ip — contratada além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Fevereiro de 1998, para exercer funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

按照傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年一月二十八日之批示，並經審計法院於一九九八年三月六日批閱：

葉思嘉——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自一九九八年二月二日起，以編制外合同方式獲聘為澳門博物館辦公室第一職階二等技術輔導員，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos de 24 de Fevereiro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem funções neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho:

Wu Sok Va e Kong Kam Lin, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 e 3 de Abril de 1998, respectivamente;

Joana Bañares Cervantes Nogueira e Hoi Weng Kat, aliás Hoi In Wam, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º e 1.º escalão, a partir de 3 e 1 de Abril de 1998, respectivamente.

按照傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年二月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款經六月八日第 37/91/M 號法令修定後第三條之規定，以下人員，其在澳門博物館辦公室之編制外合同方式續任，為期一年：

——胡淑華、孔金蓮，第二職階二等高級技術員，分別由一九九八年四月十七日及三日起；

—— Joana Bañares Cervantes Nogueira、許永吉，第二職階及第一職階特級技術輔導員，分別由一九九八年四月三日及一日起。

Gabinete do Museu de Macau, aos 25 de Março de 1998. — O Coordenador do Gabinete, *António Maria Gomes de Azevedo*.

一九九八年三月二十五日於澳門博物館辦公室

策劃人 雅碩道

GABINETE TÉCNICO DO AMBIENTE 環境技術事務室

Extracto de despacho 批示綱要

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 17 de Fevereiro de 1998:

Chan Ka Kei, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a exercer funções neste Gabinete — renovado o referido contrato além do quadro, a partir de 2 de Março de 1998, pelo período de três meses.

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年二月十七日之批示：

陳家淇，本室第一職階一等技術輔導員，其編制外合同由一九九八年三月二日開始獲三個月續期。

Gabinete Técnico do Ambiente, em Macau, aos 25 de Março de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Celina Veiga de Oliveira*.

一九九八年三月二十五日於澳門環境技術事務室

協調員 何思靈

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA 行政暨公職司

Lista 名單

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, na área de organização, gestão e administração pública, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 1997:

經一九九七年十二月三十一日第五十三期第二組《政府公報》刊登開考通告，於填補行政暨公職司人員編制內組織、管理及公

共行政領域第一職階二等高級技術員兩缺之一般入職考試，獲接納之應考人名單如下：

Candidatos admitidos:

獲接納之應考人：

1. Alexandre Magno Jorge
2. Ao Pou San
3. Chan Chi Heng
4. Chan In
5. Chan Mun Cheong
6. Chan Mun Wan
7. Chan Si Man
8. Chan Wa Kei
9. Chang I Wan
10. Che Pui Man
11. Cheang Lai I
12. Cheang Mio Si
13. Cheang Vai Na
14. Cheong Iam Meng
15. Cheong Man I
16. Chi Ching Lo
17. Choi Chi Wong
18. Choi Kit
19. Chong Hoi Chan
20. Chong Wai Sun
21. Chu Oi Ieng, aliás Chu Ngan Ieng
22. Heng Kun Lo
23. Ho Chi Meng
24. Hui Hau Yung
25. Hui Kam Hon
26. Iong Ka Ying
27. Iun Ieng Kwong
28. Jacinto Luiz, aliás Lei Chou Sam
29. Kong Chi Seng
30. Kou Lai Kun
31. Lam Chan Wa
32. Lam Ho Ian
33. Lam Kuan Pui
34. Lam U Tong
35. Lai In Wan, aliás Adalina Bessa
36. Lai Vai Kit
37. Lao Chan Hung
38. Lao Ka Fei
39. Lau Ying Wai Erica